GRUNDIG

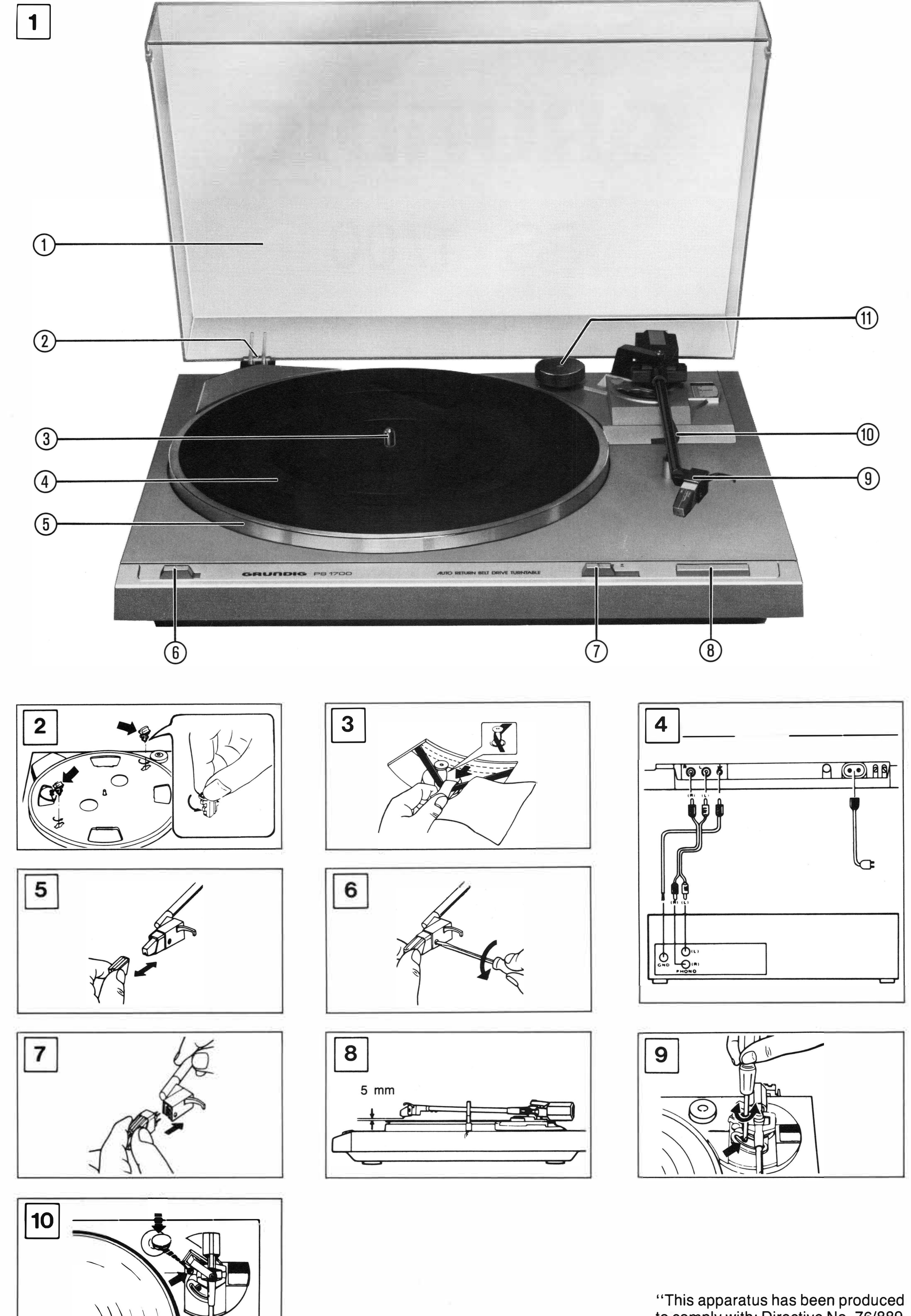
PS 1700

Bedienungsanleitung | Operating instructions | Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso | Gebruiksaanwijzing



Note: This operating instructions covers both with and without DUST COVER models.



"This apparatus has been produced to comply with: Directive No. 76/889 EEC, BS 800: 1979, SI 1978/1267".

Aufbau und Bedienung (Bild 1)

① Gehäuseoberteil
② Scharnier
③ Plattentellerachse
④ Plattentellerauflage
⑤ Plattenteller
⑥ Drehzahlschalter
⑦ Tonarmlift
⑧ Stop-Schalter
⑨ Tonarm mit Tonabnehmer
⑩ Tonarmablage
⑪ Adapter für 45 U/min. Schallplatten

Bedienung

1. Öffnen Sie die Abdeckhaube.
2. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller (bei Singles mit großem Mittelloch Adapter ⑪ verwenden).
3. Stellen Sie den Drehzahlschalter ⑥ auf die entsprechende Drehzahl (33⅓ U/min. oder 45 U/min.).
4. Entfernen Sie den Nadelschutz.
5. Drücken Sie den Tonarm aus der Halterung der Tonarmablage ⑩.
6. Schieben Sie den Lift-Schalter ⑦ in Position ⩡.
7. Führen Sie den Tonarm über die Einlaufrille der Schallplatte oder die Anfangsrille des gewünschten Stückes. Der Plattenteller beginnt sich dabei zu drehen.
8. Schieben Sie den Lift-Schalter ⑦ in Position ⩡.

Unterbrechen des Abspielens, Überspringen oder Wiederholen von Stücken

1. Schieben Sie den Lift-Schalter ⑦ in Position ⩡.
   Der Tonarm hebt von der Schallplatte ab.
2. Führen Sie den Tonarm über die gewünschte Stelle der Schallplatte.
3. Schieben Sie den Lift-Schalter in Position ⩡.

Beenden des Abspielens

Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch auf die Tonarmablage zurück, der Plattenteller bleibt stehen.

Wollen Sie das Abspielen vorzeitig beenden, drücken Sie die Stop-Taste ⑧.

Falls Sie das Gerät längere Zeit nicht benützen wollen, drücken Sie den Tonarm in die Halterung der Tonarmablage und stecken den Nadelschutz auf.

Vor der Inbetriebnahme

Wenn Sie Ihr Gerät selbst aufstellen, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Der Plattenspieler muß auf einer ebenen, harten und waagrechten Fläche stehen.
- Der Plattenspieler darf nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung oder in der prallen Sonne stehen.
- Der Plattenspieler soll möglichst weit von Lautsprecherboxen aufgestellt werden, um die Einwirkung von Schallwellen auf ein Minimum zu reduzieren.

Zusammenbau

- Entfernen Sie zwei Transportsicherungen (Bild 2).
- Spannen Sie den Antriebsriemen über die Motorachse (Bild3).
- Legen Sie die Plattentellerauflage auf den Plattenteller.
- Stecken Sie die Abdeckhaube in die Scharniere.

Hinweis:

Die Auflagekraft des Tonarmes ist werkseitig fest eingestellt.
(Auflagekraft für den Tonabnehmer: 1,25 g = 12,5 mN)

Anschlüsse (Bild 4)

Das Gerät darf nur an 220 V Wechselspannung angeschlossen werden.

Verbinden Sie die Buchsen des Plattenspielers und des Verstärkers mit dem beigelegtem NF-Kabel. Achten Sie auf die Farbkennzeichnung der Stecker.

NF rechter Kanal (rot),

NF linker Kanal (weiß).

Das Massekabel schließen Sie an die Masseschraube (⏚ oder GND) Ihres Verstärkers an.

Wartungshinweise

Vor dem Abspielen Schmutz von der Nadelspitze entfernen.

Abtastnadel nicht berühren.

Abgenutzte oder beschädigte Abtastnadeln zerstören die Schallplatten. Auch Diamant-Abtastnadeln nutzen sich nach ca. 300 Spielstunden ab. Ihr Fachhändler kann dies überprüfen.

Abdeckhaube und Gehäuse mit einem weichen, trockenen Antistatiktuch abwischen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Benzin oder Verdünner enthalten.

Auswechseln der Abtastnadel (Bild 5)

1. Öffnen Sie die Abdeckhaube.
2. Ziehen Sie die alte Abtastnadel vom Tonabnehmer.
3. Setzen Sie den neuen Nadelträger in den Tonabnehmer ein.

Auswechseln des Tonabnehmers

1. Öffnen Sie die Abdeckhaube.
2. Drücken Sie den Tonarm in die Halterung der Tonarmablage.
3. Entfernen Sie die Schraube (Bild 6) und ziehen Sie den Tonabnehmer aus der Halterung.
4. Stecken Sie den neuen Tonabnehmer vorsichtig in die Halterung (Bild 7).
5. Drehen Sie die Schraube fest.

Tonarmlifthöhe

Die Tonarmlifthöhe, das heißt, der Abstand zwischen Nadelspitze und Schallplattenoberfläche bei Stellung ⩡ des Liftschalters ist ab Werk auf 5 mm eingestellt (Bild 8).

Sie kann verändert werden:

Drehen Sie die Schraube (Bild 9) im Uhrzeigersinn, der Abstand zwischen Platte und Nadelspitze wird kleiner.

Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, der Abstand zwischen Platte und Nadelspitze wird größer.

Abschaltpunkt (Bild 10)

Falls am Ende der Schallplatte das Gerät zu früh oder zu spät abschaltet, können Sie dies korrigieren:

1. Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, wenn der Tonarm zu früh zurückkehrt, entgegen dem Uhrzeigersinn, wenn der Tonarm nicht zurückkehrt.

Austausch des Antriebsriemens

1. Nehmen Sie die Plattentellerauflage ab.
2. Nehmen Sie den Plattenteller ab.
3. Entfernen Sie den alten Antriebsriemen vom Unterteller.
4. Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf den Unterteller auf.
5. Setzen Sie den Plattenteller auf die Achse.
6. Spannen Sie den Antriebsriemen über die Motorachse.
7. Legen Sie die Plattentellerauflage auf den Plattenteller.

Controls and Features (Fig. 1)

① Dust cover
② Hinge
③ Turntable spindle
④ Turntable mat
⑤ Turntable
⑥ Speed selector switch
⑦ Tonearm lift
⑧ Stop switch
⑨ Tonearm with pickup head
⑩ Tonearm rest
⑪ Adapter for 45 rpm records

Additional Information for Decks Used in Great Britain
The deck is designed to operate from a mains supply of 240V AC. Your dealer will install your deck for you and ensure that your local electricity supply is suitable and no further adjustments should be necessary. We recommend that a 13 amp 3-pin plug fitted with a 3 amp fuse be used. The brown lead must be connected to the live pin (marked "L" or "red" or "brown") and the blue lead must be connected to the neutral pin (marked "N" or "black" or "blue"). On no account should either of the wires be connected to the earth pin (marked "E" or "green/yellow"). If other mains plugs are used, ensure that they are protected with a 3 amp fuse.

Operation

1. Open the dust cover.
2. Place a record on the turnable (for 45 rpm records with centre hole, use adapter ⑪).
3. Set the speed control switch ⑥ to the required speed (33⅓ or 45 rpm).
4. Remove the stylus guard.
5. Release the tonearm from the tonearm rest ⑩.
6. Set the lift switch ⑦ to the position marked ⊻.
7. Swing the tonearm out over the desired groove. The turntable will start to rotate.
8. Set the lift switch ⑦ to the ⩡ position.

Short Pauses During Playing, Skipping or Repeating a Piece of Music

1. Set the lift switch ⑦ to the position marked ⊻. This lifts the tonearm off the record.
2. Swing the tonearm over the desired part of the record.
3. Set the lift switch to the position marked ⩡.

To Stop Play

After the record has been played, the tonearm will automatically return to the tonearm rest and the turntable will stop.
To stop the deck before the record has finished playing press the stop button ⑧.
If the deck is not in use for a prolonged period, lock the tonearm to the tonearm rest and replace the stylus guard.

Making the Record Deck Ready for Use

If you set up the deck yourself, you should observe the following points:

- The record deck should be installed on a rigid supporting surface which is flat and horizontal.
- The record deck should not be placed near a source of heat or in direct sunlight.
- The record deck should be placed as far away as possible from the loudspeakers to minimise acoustic feedback.

Assembly

- Remove two transport safeguards (Fig. 2).
- Stretch drive belt over the motor spindle (Fig. 3).
- Place turntable mat on turntable.
- Fit dust cover into the hinges.

Note

The tonearm stylus force is preset during manufacture (tonearm stylus force 1,25= 12,5 mN).

Connections (Fig. 4)

The record deck is designed to operate from a mains voltage of 220V AC (GB: 240V/50Hz).
Interconnect the sockets of the record deck and amplifier with the AF cable supplied. Observe the colour markings of the plugs.
AF right-hand channel (red),
AF left-hand channel (white).
The earthing cable should be connected to the earthing connection (⏚ or GND) of your amplifier.

Care and Maintenance

Before playing a record always remove any dust or dirt from the stylus completely. Do not touche the stylus with the finges. As the stylus is subject to constant wear while playing records, we recommend that you have it checked regularly by your dealer (diamont styli after about 300 playing hours). Worn or damaged styli cause record wear.
Clean the dust cover and the cabinet with a soft dry antistatic cloth.
Never use cleaning agents which contain benzine or a thinner.

Changing the Stylus (Fig. 5)

1. Open the dust cover.
2. Remove the old stylus.
3. Push the new stylus into the cartridge.

Changing the Cartridge

1. Open the dust cover.
2. Lock the tonearm on the tonearm rest.
3. Remove the cartridge fixing screw and withdraw the cartridge (Fig. 6).
4. Insert the new cartridge carefully into the holder (Fig. 7).
5. Replace and tighten the fixing screw.

Tonearm Lift Height

The tonearm lift height (ie: the distance between the tip of the stylus and the surface of a record with the lift switch in the position marked "⊻") has been set to approx. 5 mm during manufacture (Fig. 8). If the distance is too small or too large turn the adjustment screw (Fig. 9).
Clockwise Rotation: the distance between the record and stylus tip decreases.
Anticlockwise Rotation: the distance between the record and stylus tip increases.

Auto Return Point (Fig. 10)

If the deck switches off too soon or too late at the end of the record, this may be corrected.

1. Remove the cover.
2. If the tonearm returns too soon:
   - **turn the screw clockwise.**
3. If the tonearm does not return on reaching the run-out groove:
   - **Turn the screw anticlockwise.**

Replacing the Drive Belt

1. Remove the turntable mat.
2. Remove the old drive belt from the motor spindle.
3. Lift the turntable off the spindle.
4. Remove the old drive belt from the turntable carrier.
5. Fit the new drive belt on the turntable carrier.
6. Place the turntable on the spindle.
7. Fit the drive belt round the motor spindle.
8. Place the mat on the turntable.

"The guarantee conditions applicable to this product are obtainable from your GRUNDIG DEALER.

This INTERNATIONAL IDENT CARD should be completed by your GRUNDIG DEALER at the time of sale by entering the date of sale, dealer's stamp and signature.

This INTERNATIONAL IDENT CARD should be presented to your GRUNDIG DEALER for claims under guarantee.

Lost INTERNATIONAL IDENT CARDS cannot be replaced.

The guarantee is implemented only through the GRUNDIG DEALER from whom the product was purchased and is in addition to your statutory rights and does not affect those rights in any way."

Eléments (Fig. 1)

① Couvercle
② Charnière
③ Axe
④ Garniture plateau
⑤ Plateau
⑥ Sélecteur de la vitesse
⑦ Lève-bras
⑧ Commutateur Stop
⑨ Bras avec cellule
⑩ Support bras
⑪ Centreur pour disques 45 t/mn

Manipulation

1. Ouvrir le couvercle.
2. Mettre un disque sur le plateau (pour les disques 45 t/mn, utiliser le centreur ⑪).
3. Placer le sélecteur de vitesse ⑥ sur la position requise (33⅓ t/mn ou 45 t/mn).
4. Retirer le capuchon de protection pour la pointe lecture.
5. Faire sortir le bras du serrage du support bras ⑩.
6. Amener la commande lève-bras ⑦ en position ⊻.
7. Pousser le bras au-dessus du disque à l'endroit désiré. Le plateau commence à tourner.
8. Amener la commande lève-bras ⑦ en position ⊻.

Interrompre la lecture, rejouer ou sauter certains morceaux

1. Amener la commande lève-bras ⑦ en position ⊻. Le bras se relève.
2. Pousser le bras au-dessus de l'endroit désiré.
3. Amener la commande lève-bras ⑦ en position ⊻.

Arrêt de la lecture

Une fois la lecture du disque terminée, le bras revient automatiquement sur son support et le plateau s'immobilise.

Pour interrompre la lecture avant la fin du disque, appuyez sur la touche Stop ⑧.

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, enfoncez le bras dans le serrage du support et mettez le capuchon de protection sur la tête de lecture.

Avant la mise en service

Si vous installez vous-même votre appareil, veuillez respecter les points suivants:

- Disposer la platine sur une surface plane, dure et horizontale.
- Choisir son emplacement de telle sorte qu'elle ne soit pas exposée directement aux rayons du soleil, ni située à proximité immédiate d'une source de chaleur.
- La platine doit être disposée le plus loin possible des enceintes acoustiques de façon à éviter au maximum tout effet de contre-réaction.

Montage

- Retirer les deux vis de protection pour le transport (Fig. 2).
- Tendre la courroie sur l'axe d'entraînement (Fig. 3).
- Poser la garniture sur le plateau.
- Placer le couvercle dans les charnières.

Remarque:

Les réglages de la force d'appui du bras et de la force d'antiskating ont été effectués d'usine.

(force d'appui pour la cellule 1,25g= 12,5mN)

Raccordements (Fig. 4)

L'appareil doit être raccordé uniquement sur une tension secteur de 220V.

Reliez les embases de la platine et de l'amplificateur avec le câble BF livré avec l'appareil. Tenez compte du repérage de couleur sur les fiches:

canal droit BF (rouge)
canal gauche BF (blanc)

Raccordez le câble de masse à la vis de masse (⏚ ou GND) de votre amplificateur.

Conseils d'entretien

Avant d'utiliser la platine, il est impératif de débarrasser la pointe de lecture de tout dépôt de poussière.
Ne pas toucher la pointe avec les doigts.
Une pointe de lecture usagée ou détériorée abîme les disques. Une pointe diamant est usée après environ 300 heures de lecture. Nous vous conseillons de faire vérifier votre pointe par votre revendeur.
Essuyer le couvercle et le boîtier avec un chiffon doux et sec, antistatique. Ne pas utiliser de produit d'entretien contenant de l'essence, de l'alcool ou du dissolvant.

Remplacement de la pointe de lecture (Fig. 5)

1. Ouvrir le couvercle.
2. Retirer la pointe usagée de la cellule.
3. Mettre la nouvelle pointe sur la cellule.

Remplacement de la cellule

1. Ouvrir le couvercle.
2. Enfoncer le bras dans le serrage du support.
3. Oter la vis (Fig. 6) et retirer la cellule de sa fixation.
4. Enficher la nouvelle cellule dans la fixation avec précaution (Fig. 7).
5. Resserrer la vis.

Réglage de la hauteur du bras

La hauteur de levée du bras, c'est-à-dire la distance entre la pointe de lecture et la surface du disque, lorsque la commande lève-bras est en position haute ⊻, a été réglée d'usine à 5 mm env. (Fig. 8).

Cette hauteur peut être modifiée:
En tournant la vis de réglage (Fig. 9) dans le sens des aiguilles d'une montre, la distance entre la pointe de lecture et le disque diminue.
En tournant la même vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, la distance entre la pointe de lecture et le disque augmente.

Réglage du point d'arrêt automatique (Fig. 10)

S'il vous semble qu'en fin de disque, l'appareil s'arrête trop tôt ou trop tard, il vous est possible de modifier le réglage du point d'arrêt:

1. Ouvrir le couvercle.
2. Tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre si le bras revient trop tôt, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre s'il ne revient pas, une fois arrivé en fin de sillon.

Remplacement de la courroie d'entraînement

1. Retirer la garniture du plateau.
2. Dégager la courroie de l'axe d'entraînement du moteur.
3. Oter le plateau.
4. Retirer l'ancienne courroie du contre-plateau.
5. Tendre la nouvelle courroie sur le contre-plateau.
6. Remettre le plateau sur l'axe.
7. Tendre la nouvelle courroie sur l'axe d'entraînement du moteur.
8. Remettre la garniture sur le plateau.

Elementi (fig. 1)

① Parte superiore del mobile
② Cerniera
③ Asse del piatto
④ Rivestimento del piatto
⑤ Piatto
⑥ Selettore di velocità
⑦ Commutatore di sollevamento del braccio
⑧ Interruttore di stop
⑨ Braccio con testina
⑩ Supporto del braccio
⑪ Adattatore per dischi a 45 giri/min.

Impiego

1. Aprire il coperchio.
2. Appoggiare un disco sul piatto (impiegare l'adattatore ⑪ in caso di bisogno).
3. Regolare il selettore di velocità ⑥ sulla velocità corrispondente (33⅓ o 45 giri/min.).
4. Togliere la protezione della puntina.
5. Sganciare il braccio dal supporto ⑩.
6. Regolare il commutatore di sollevamento braccio ⑦ su ▲.
7. Portare il braccio sopra il solco del disco con il quale si desidera iniziare la riproduzione. Il piatto inizia a girare.
8. Regolare il commutatore di sollevamento braccio ⑦ su ▼.

Interruzione della riproduzione, esclusione o ripetizione di brani

1. Regolare il commutatore di sollevamento braccio ⑦ su ▲. Così facendo, il braccio si solleva dal disco.
2. Portare il braccio sopra il punto desiderato del disco.
3. Regolare il commutatore di sollevamento braccio ⑦ su ▼.

Fine della riproduzione

Alla fine del disco, il braccio ritorna automaticamente al suo supporto ed il piatto si ferma.
Se si vuol terminare la riproduzione anzitempo, premere il tasto di stop ⑧.
Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo, fissare il braccio al suo supporto e rimontare la protezione della puntina.

Prima della messa in funzione

Se si intende installare personalmente l'apparecchio, occorre osservare le seguenti istruzioni:

- Appoggiare il giradischi su una superficie piana, dura ed orizzontale.
- Non sistemare l'apparecchio vicino a fonti di calore ed evitare l'irradiazione solare diretta.
- Sistemare il giradischi il più lontano possibile dalle casse acustiche per evitare effetti di risonanza.

Montaggio

- Togliere le due viti di fissaggio per il trasporto (fig. 2).
- Tendere la cinghia sull'albero motore (fig. 3).
- Montare sul piatto il suo rivestimento.
- Inserire il coperchio nelle cerniere.

Nota:

La forza d'appoggio del braccio viene regolata in fase di produzione.
(La forza d'appoggio per questa testina è di 1,25 g = 12,5 mN).

Collegamenti (fig. 4)

Questo apparecchio può venir collegato soltanto a reti di corrente alternata di 220 V.
Collegare le prese del giradischi e dell'amplificatore con il cavo BF in dotazione. Attenzione ai contrassegni colorati delle spine:
canale audio destro (rosso) e canale audio sinistro (bianco).
Collegare il cavo di massa alla vite di massa (⏚ oppure GND) del proprio amplificatore.

Avvertenze di manutenzione

Prima di riprodurre un disco, ripulire bene la puntina dallo sporco. Non toccare con le dita la puntina.
Le puntine consumate o rovinate distruggono la superficie del disco. Anche le puntine di diamante si usurano dopo ca. 300 ore di ascolto. Consigliamo perciò di controllare di quando in quando la puntina, rivolgendosi al proprio rivenditore di fiducia.
Pulire il coperchio ed il mobile con un panno antistatico morbido ed asciutto. Non impiegare mai detergenti che contengono benzina o diluente.

Sostituzione della puntina (fig. 5)

1. Aprire il coperchio.
2. Togliere la vecchia puntina.
3. Montare sulla testina la nuova puntina.

Sostituzione della testina

1. Aprire il coperchio.
2. Agganciare il braccio nel supporto.
3. Togliere la testina dopo aver svitato la vite di fissaggio (fig. 6).
4. Inserire con cautela nello shell la nuova testina (fig. 7).
5. Fissare la vite di fissaggio.

Altezza di sollevamento del braccio

L'altezza di sollevamento del braccio, cioè la distanza fra la punta della puntina e la superficie del disco con commutatore di sollevamento braccio in posizione ▲, è stata regolata in fabbrica su 5 mm (fig. 8). Essa può venir ritoccata, ruotando l'apposita vite (fig. 9) in senso orario o antiorario.
Ruotando in senso orario, la distanza fra disco e punta della puntina diminuisce, mentre in senso antiorario aumenta.

Punto di spegnimento (fig. 10)

La regolazione del punto di spegnimento può venir ritoccata, quando alla fine del disco si nota un anticipo o ritardo del ritorno del braccio:

1. Togliere il cappuccio in gomma.
2. Ruotare la vite in senso orario, se il braccio anticipa il ritorno, ed in senso antiorario, se il braccio non effettua il ritorno.

Sostituzione della cinghia

1. Togliere il rivestimento del piatto.
2. Sollevare la vecchia cinghia dall'albero motore.
3. Togliere il piatto.
4. Togliere la vecchia cinghia dal sottopiatto.
5. Tendere la nuova cinghia sul sottopiatto.
6. Infilare il piatto sull'asse.
7. Tendere la nuova cinghia sull'albero motore.
8. Rimontare sul piatto il suo rivestimento.

Bedieningselementen (Afb. 1)

① Stofkap
② Scharnier
③ Plateau-as
④ Plateau-mat.
⑤ Plateau
⑥ Toerentalschakelaar
⑦ Armlift
⑧ Stop-Schakelaar
⑨ Arm met Element
⑩ Armhouder
⑪ Adapter voor 45T/min. platen

Bediening

1. Open de stofkap.
2. Leg de plaat op het plateau.
3. Kies met de toerentalschakelaar de gewenste toeren (33 ⅓ T/min. of 45T/min.
4. Verwijder de naaldbescherming.
5. Maak de arm van de houder los.
6. Zet de liftbesturing in stand »▼«.
7. Zwenk de arm boven de gewenste groef.
   Het plateau begint te draaien.
8. Zet de liftbesturing in stand »▼«.
   De arm zakt langzaam, het afspelen begint.

Voor het geval het apparaat een lange tijd niet gebruikt wordt, zet men de arm met de arm-klem vast en de naaldbescherming erop.

Kortstondig onderbreken tijdens het afspelen
Zet de liftbesturing in de stand »▼«.
Daardoor heft de arm zich van de plaat.

Het beeindigen van het afspelen
Druk de stop-toets in.
De arm keert automatisch terug op de houder en platenspeler stopt.

Afspelen van een 45T/min. plaat met een groot gat.
Steek de 45 toeren-adapter op de plateau-as.
Druk de toerentalschakelaar 45 in.

Voor het in bedrijf stellen

Wanneer U uw toestel zelf in bedrijft neemt, let u op de volgende aanwijzingen.

- De platenspeler moet op een vlakke, harde en horizontale ondergrond staan.
- De plaats moet zodanig gekozen worden dat de platenspeler niet te dicht bij de C.V. of in de zon staat.
- De platenspeler moet zo ver mogelijk van de luidsprekerboxen zijn opgesteld om de inwerking van de akoestische straling tot een minimum te beperken.

Samenstelling

- Verwijder twee transort-beveiligingsschroeven (Afb. 2).
- Span de aandrijfsnaar over de motor-as (Afb. 3).
- Leg de mat op het plateau.
- Steek de afdekkap in de scharnieren.

Anwijzing
De naalddruk en de dwarskracht (antiskating) zijn vanuit de fabriek vast ingesteld.
(de naalddruck 1,25 g= 12,5 mN).

Aansluitingen (Afb. 4)

Sluit het apparaat allèèn aan 220 Volt aan.
Sluit de phono- en netkabel volgens afbeelding 4 aan.
Let bij de aansluiting van de phonokabel op de juiste poling:

Rode steker (= rechter kanaal) in de rode bus.
Witte steker (= linker kanaal) in de witte bus.

De aardleiding sluit U aan op de aardbus (⏚ of GND) van Uw versterker.

Opmerkingen en onderhoud

Voor het afspelen steeds vuil en stof volledig van de afspeelnaald verwijderen.
Daar de afspeelnaald door het afspelen voortdurend aan slijtage onderhevig is, bevelen wij een regelmatige kontrole door Uw vakhandelaar aan.
(Bij diamant-afspeelnaalden na ca. 300 speeluren).
Versleten- of beschadigde afspeelnaalden beschadigen de grammofoonplaten.
De stofkap en de kast met een zachte, droge doek afnemen.
Gebruik nooit een reinigingsmiddel die benzine of verdunner bevat.
Neem geen stof af tijdens het afspelen, de statische electriciteit die hierdoor ontstaat kan de arm aantrekken en hem van de plaat tillen.

Verwisselen van de afspeelnaald (Afb. 5)

1. Open de stofkap.
2. Verwijder de oude naald van het element.
3. Plaats de nieuwe naald in het element.

Uitwisselen van het element

1. Op de stofkap.
2. Druk de arm in de armhouder.
3. Verwijder de schroef (Afb. 6) en schuif het element uit de houder.
4. Steek het nieuwe element voorzichtig in de houder (Afb. 7).
5. Draai de bevestigingsschroef vast.

Inregelen van de arm lifthoogte
De arm lifthoogte, d.w.z. de afstand tussen de naaldpunt en het oppervlak bij lift-stand »▼« is in de fabriek op 5 mm ingesteld (Afb. 8).
Moet de arm lifthoogte veranderd worden, draai dan de schroef (Afb. 9) met- of tegen de klok in.
Draait men met de klok mee, dan wordt de afstand tussen de plaat en de afspeelnaald kleiner.
Draait men tegen de klok in, dan wordt de afstand tussen de plaat en de afspeelnaald groter.

Inregelen van het afslagpunt van de automaat (Afb. 10)

1. Verwijder de naaldbescherming.
2. Neem de afdekking af.
3. Draai de schroef met de klok mee wanneer de arm te vroeg terugkeert.
   Draai de schroef tegen de klok in wanneer de arm na het bereiken van de uitloopgroef niet terugkeert.

Verwisselen van de aandrijfsnaar

1. Neem de mat van het plateau.
2. Haal de oude aandrijfsnaar van de motor-as.
3. Neem het plateau eraf.
4. Verwijder de oude aandrijfsnaar van de onderplaat.
5. Span de nieuw aandrijfsnaar over de onderplaat.
6. Zet het plateau over de as.
7. Span de aandrijsnaar over de motor-as.
8. Leg de mat op het plateau.

Technische Daten

Allgemeine Daten

Stromversorgung:
220V, 50...60Hz Wechselstrom

Leistungsaufnahme:
2W

Abmessungen (BxHxT):
43×9,3×37,5 cm
Maximale Höhe bei geöffnetem Gehäuseoberteil:
36 cm

Gewicht:
3,6 kg

Tonarm

Effektive Länge:
230mm

Überhang:
15mm

Tonabnehmer

Typ
Stereo-Magnet-Tonabnehmer

Frequenzgang:
10Hz bis 30kHz
20Hz bis 10kHz ± 1dB

Ausgangsspannung:
2,5mV bei 1kHz
(DIN45500)

Kanaltrennung:
>22dB bei 1kHz

Kanalabweichung:
Innerhalb 2dB bei 1kHz

Auflagekraft:
1,25±0,25g
(12,5±2,5mN)

Impedanz:
47kΩ bis 100kΩ

Gewicht:
6g (ohne Tonarmkopf)

Ersatznadel:
EPS-30ES

Änderungen der technischen Daten vorbehalten!

Specification:

General Data:

Power Supply:
220V, 50-60Hz (GB: 240V, 50Hz AC)

Power Consumption:
2W

Dimensions (W×H×D):
43×9,3×37,5 cm
Maximum height with dust cover raised: 36 cm

Weight:
3,6 kg

Tonearm Section:

Effective Length:
230mm

Overhang:
15mm

Cartridge Section:
Stereo magnetic pickup

Frequency Response:
10Hz-30kHz
20Hz-10kHz ± 1dB

Output Voltage:
2.5mV at 1kHz
(DIN 45500)

Channel Seperation:
>22dB at 1kHz

Channel Balance:
Within 2dB at 1kHz

Stylus Force:
1.25±0.25g (12.5±2.5mN)

Impedance:
47-100kΩ

Weight
6g (without headshell)

Replacement Stylus:
EPS-30ES

Due to our policy of continuous development, this specification is subject to change without prior notice!

Scan 2023 by TOM™

Caractéristiques techniques

Généralités

Alimentation:
220V, 50...60Hz courant alternatif

Consommation:
2W

Dimensions (l×h×l):
43×9,3×37,5 cm
hauteur maximum, le couvercle étant relevé:
36 cm

Poids:
3,6 kg

Bras

Longueur effective:
230mm

Surplomb:
15mm

Cellule

Type:
cellule magnétique stéréo

Réponse en fréquence:
10Hz à 30kHz
20Hz à 10kHz ± 1dB

Tension de sortie:
2,5mV à 1kHz (DIN45500)

Séparation entre les canaux:
>22dB à 1kHz

Ecart entre les canaux:
≦2dB à 1kHz

Force d'appui:
1,25±0,25g (12,5±2,5mN)

Impédance:
47kΩ à 100kΩ

Poids:
6g (sans la tête du bras)

Pointe de rechange:
EPS-30ES

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques!

Dati tecnici

Dati generali

Alimentazione:
220V, 50...60Hz corrente alternata

Assorbimento:
2W

Dimensioni (L×A×P):
43×9,3×37,5 cm
altezza massima con coperchio completamente aperto: 36 cm

Peso:
3,6 kg

Braccio:

Lunghezza eff.:
230mm

Overhang:
15mm

Testina

Tipo:
testina magnetica stereo

Risposta in frequenza:
10Hz a 30kHz
20Hz a 10kHz ± 1dB

Tensione d'uscita:
2,5mV con 1kHz
(DIN 45500)

Separazione canali:
>22dB con 1kHz

Differenza canali:
entro 2dB con 1kHz

Forza d'appoggio:
1,25±0,25g (12,5±2,5mN)

Impedenza:
47kΩ fino a 100kΩ

Peso:
6g (senza shell)

Puntina di ricambio:
EPS-30ES

Con riserva di modifica dei dati tecnici!

Technische gegevens

Algemeen

Spanningsverzorging:
220V, 50/60 wisselspanning

opgenomen vermogen:
2W

Maten (B×H×D):
430×93×375 mm

Gewicht:
3,6 kg

Toonarm

Effektieve lengte
230mm

Overhang:
15mm

Toon-element

Type:
Stereo-magnetische-toon -element

Frekwentiebereik
10Hz tot 30kHz
20Hz tot 10kHz ± 1dB

Uitgangsspanning:
2,5mV bij 1kHz
(DIN 45500)

Kanaalscheiding:
22dB bij 1kHz

Kanaalafwijking:
binnen 2dB bij 1kHz

Naaldruk:
1,25±0,25 gr. (12,5±2,5mN)

Impedantie:
47kΩ tot 100kΩ

Gewicht:
6gr. (zonder toonarmkop)

Reservenaald:
EPS-30ES

Technische wijzigingen voorbehouden!

GRUNDIG AG · D-8510 FÜRTH

09624-837.88